



主日崇拜程序

2024 年 10 月 06 日

主日禮拜(上午九點半-台語)

臨時會員和會

證道：吳富仁 牧師
司會：余紀萍 長老
司琴：林明璋 弟兄
小提琴：黃東瀛 弟兄

奏樂	.....	司	琴
宣召	.....	司	會
聖詩	..... 第 306 首〈我的心，你著謳咗主〉	會	眾
信仰告白	..... (使徒信經)	會	眾
啟應文	..... 第 11 篇	司	會
祈禱	.....	司	會
聖經	..... 創世記 38 章 12~26 節 (和 36 頁、現台譯 76 頁)	司	會
讚美	..... 誓約的祈禱	聖歌隊	
證道	..... 《她比我更有義》	吳富仁牧師	
回應詩	..... 求主將祢的話刻住在我心	會眾	
聖詩	..... 第 575 首〈耶穌召我來行天路〉	會眾	
奉獻	.....	★ 黃約瑟 穆桂瑛	
報告	.....	司會	
介紹代禱	.....	吳富仁牧師	
臨時和會	..... 長執選舉	吳富仁牧師	
頌榮	..... 第 391 首〈謳咗天頂主宰〉	會眾	
祝禱	..... (阿們頌)	吳富仁牧師	
殿樂默禱	.....	會眾	
平安禮	.....	司會	

金句：(台)敬畏上主是純真，永遠無改變；上主的判斷真實，完全公道。

(華)上主的規範純真，永遠留存；上主的判斷準確，始終公道。

詩篇 19 篇 9 節

設立：主後 1885 年 11 月 1 日

電話：(03)332-4063

E-mail: typc@mail.tytc.org.tw

會址：桃園區民生路 208 號

傳真：(03)334-1738

網址：www.tytc.org.tw / 教會網站

FB LINE 官方帳號

基督從人來



敬神愛人 天天讀經 常常祈禱 殷勤聚會 樂意奉獻 領人歸主 服務社會 維護生態

十月份值週長執：黃傳郡、穆桂瑛(台)陳美智(華)

服事內容	10月6日		10月13日		前週聚會統計			
場次	臨時會員和會		第一場	第二場				
時間	台語 9:30		台語 9:00	華語 11:00	聚會	實體	線上	奉獻
講道人員	吳富仁牧師		吳富仁牧師		台語	130	16	10,537
司會	余紀萍	兩場禮拜 合併 上午 9:30 開始	李慶彰	尹立芳	華語	55	5	4,670
司獻	★黃約瑟 穆桂瑛		★李振益 黃騰億	★傅祺芳 許涵巽	合計	185	21	15,207
獻詩	聖歌隊		松年團契	拉法樂團 主領：賴和謙	主日學	38	--	280
司琴	林明璋		陳怡亨	游竣翔	下主日講道信息			
招待	葉華雲		簡碧慧	陳美智	題目：引誘與拒絕			
攝影音控	鄧亞宗		宋繼唐	劉泰山	經文：創 39:1~23			
投影片	李政育		劉闊輝	陳雅婷	聖詩：19，552，401			
主廚/洗菜	便當		李振忠	桃鶯區	啟應：28			
插花	鄭麗香		莊齡蓉		宣召：賽 56:1~2			

週間聚會				
團契	時間	內容及地點	主理者	前週聚會人數
社青團契	六 10/12 19:00	社：維明長老分享 學少：拉法樂團	鄧亞宗	10
學青團契			林悅	--
少年團契			吳佳恩	--
聖歌隊	日 08:10-08:40 日 11:00-12:30	詩歌練唱	黃東瀛	24
松年團契	日 10/06 10:30	701室	李慶彰	35
婦女團契	一個月兩次聚會		尹立芳	--
夫婦團契	十月份聚會	親子桌遊趣	黃約瑟	--
桌球社	六 14:00	六樓副堂	彭聖峯	10
打擊樂班	一 14:00	705教室	卓逸婷	--
慕神查經班	四 10/10 20:00	國定假日，暫停一次	陳美智	24

主日學聚會/教育部課程					人數
班別	時間	課程內容	授課老師	地點	
國小班	日 10/06 10:30	流淚先知	吳文仁	9樓 主日學	14
	日 10/13 10:30	四個活物	各班老師		
幼兒 A 班 幼兒 B 班	日 10/06 10:30	無論在任何地方	明潔	9樓 主日學	6
	日 10/13 10:30	我不一樣	冠妃		
國中班	日 10/06 10:30	臨時會員和會		702教室	8
	日 10/13 10:30	互動研經教材 3-讚美的詩篇			
成人查經班	日 10/06 09:00	臨時會員和會		701教室	5
	日 10/13 09:00	約翰福音			
進深課程 信仰造就班	日 10/06 12:30	臨時會員和會		703教室	5
	日 10/13 12:30	三一神論			

小組聚會表

組名	小組長	時間	地點	人數
恩慈小組	尹立芳、盧敏珍	每週二 晚上 8:00	線上聚會	3
真理小組	王浩傑、邱慧玲	每週三 晚上 8:00	線上聚會	4
溫馨小組	莊淑麗、吳傳興	每週三 晚上 8:00	線上聚會	4
幔內 RPG 禱告小組	張春燕	每週三 晚上 8:30	線上禱告會	5
真愛小組	陳維明、吳秋虹	每週五 晚上 8:00	線上聚會	10
愛加倍小組	陳怡亨、任珍妮	每週五 晚上 8:00	線上聚會	
明恩小組	劉敏舟、陳清智、陳政彥	每週六 晚上 7:00	明恩公司	8
心眼光小組	黃文正、黃傳郡	每週日 上午 10:30	2 樓新眼光	9
盼望小組	李慶彰、陳瑞香、邱美玉	每週日 上午 10:30	教會 201 室	15
迦勒小組	吳傳興、林武雄、楊灼華	每週日 上午 10:30	教會 701 室	20
保羅小組	劉闊輝	每週日 上午 10:30	教會 703 室	6
磐石小組	柯明緯、穆桂瑛	每週日 上午 10:30	教會 705 室	
白話字小組	黃文光	每週日 上午 10:30	教會 704 室	
利河伯小組	張春燕、陳素言	每月單週五 晚上 8:30	線上聚會	
恩典小組	蘇怡玲、柯明緯	每月第二週華語禮拜結束	教會 704 室	
橄欖葉小組	黃學謙、黎卓玲	每兩週週日 上午 10:00	教會 800 室	
山鶯小組	李振益、簡秀祝	週六不定期探訪、電話關懷		
蒙恩小組	簡秀祝、王淑芳、朱美玲	不定期聚會分享		

09/29 主日奉獻明細

歡迎使用

信用卡奉獻→



一、月定奉獻(本週小計: 108,600)

計 14 人次

二、感恩奉獻(本週小計: 50,800)

計 19 人次

三、其他

計 1 人次

※公告：9/22 上午 10 點刷卡 3,000 元刷卡人只寫下〔劉〕請與辦公室聯絡告知刷卡人姓名、刷卡事由。

※請大家刷卡時務必留下姓名和事由以利歸帳，若不想刊登週報或只刊登編號的也請寫明以方便作業。

【如需查詢奉獻明細，請洽教會辦公室】

消息報告

❖本主日(10/06)

1. ●為【臨時會員和會長執選舉】。

長老候選人：李振益、賴建丞(選2名)

執事候選人：黃騰億、陳素言、賴建益、蔡乃平、黃東瀛、蔡乙汝(選5名)

2. ●【小會】於上午8:30在四樓交誼室審視會員名單，禮拜結束後請新舊任小會員至701室開會。

3. ●十月份值月長執，長老：黃傳郡 / 執事：穆桂瑛(台)陳美智(華)。

❖下主日(10/13)

1. ●為【松年事工紀念主日】，請為新竹中會松年部事工奉獻、代禱。

2. ●【重陽敬老節】70歲以上名單如下，願神賜福平安健康！

陳郭金英、陳華山、楊灼華、黃張罵、陳月嬌、潘瑞瓊、蔡素蓮、陳程碧連、謝井、陳林月嬪、黃李金鑾、卓徐幼、蘇鴻美、莊淑麗、李曼瑛、趙淑英、陳六助、梁鈴雄、陳此、張富國、陳玉綿、林武雄、曾清水、許忠勇、陳秋花、吳映暉、許阿美、林晒宏、李彩霞、陳林素珠、羅能松、林恭平、李卓月妹、黃朝勇、林彰茂、林素慧、林陳淑貞、蘇優年、鍾清欣、賈珍、黃吳美慧、吳秀娥、王萬居、陳淑貞、陳基政、莊齡蓉、黃美芬、陳玉鳳、李慶彰、戴玉燕、簡武財、潘秀義、賴邱美玉、蔡明珠、陳正達、陳英美、李秋桃、穆詹謹、李茂成、劉先覺、莊巧妍、陳重鎮、蘇麗美、陳林麗玉、黃碧霞、曾月鳳、鄭慧美、簡李娟秋、劉敏舟、宋玉英、陳君益、簡秀祝、吳孟溱、吳周惠珠、廖永墻、黃李秋香、許明嬌、周黃美香、吳傳興、陳金雀、陳清智、鄭麗香、陳祖德、林明輝、陳明福、曾美雲、簡美卿、蔡美娟、湯華俊、陳瑞香、張玉燕、林秀景、李周雪梅、陳正卿、余紀萍、林銘鎮、林章洲、王晴、胡翠萍、鄔金華、湯秋雲、王道雄、盧雍富、李麗鳳。

3. ●【十月份定期長執會】為書面報告，請各部將報告交至辦公室彙整。

❖教會消息

1. ●【112學年第二學期勵學金】開始申請，請要申請勵學金的同學將成績單影本(或照片檔、PDF檔皆可)及相關文件交至六樓辦公室，今日截止，以利後續的審查。

2. ●【聖歌隊招募新隊員】歡迎喜歡唱歌、願意用歌聲服事的兄姊加入聖歌隊的事工。

3. ●【2024桃園教會野外禮拜】

日期：11月10日(日)上午7:30(東門國小門口集合搭車)；8:00準時出發

地點：真理大學

報名費：每人200元；學童(國小/幼兒園)每人100元(含車資、午餐、保險費)

報名：請至辦公室報名或掃QRCode線上報名再至辦公室繳費

(※繳費完成才算報名成功，報名後不退費)

歡迎邀請親朋好友一起參加，10月20日截止。

野外禮拜

線上報名→



07:30 集合在東門國小(東國街)搭遊覽車	11:30 玻璃屋吃午餐
08:00 準時出發，到真理大學，前往玻璃屋	12:30 前往大禮拜堂、牛津學堂拍團體照
09:30 開始禮拜	13:00 和馬偕一起闖關 14:00 自由活動時間
11:00 介紹馬偕事蹟及校內景點	15:30 真理大學集合上車 16:00 回程

❖肢體消息

1. ●簡誠長老的母親簡褚桂花姊妹安奉禮拜改為10月12日(六)早上8:30在桃園教會集合搭車出發，欲前往金山平安園的兄姊請至四樓公佈欄重新登記(今日截止)。

2. ●本會陳明福/余玉枝夫婦的兒子陳忠信弟兄與江佩穎姊妹訂於12月7日(六)結婚禮拜，設席「彭園八德館」，欲參與婚宴者請至四樓公佈欄登記(今日截止)。

❖教界消息

1. ●新豐教會於今日下午3:00舉行第二任牧師卓延純就任暨新豐教會創立16週年感恩禮拜。
2. ●新竹中會松年事工部於10月17日(四)上午10:00舉行2024年重陽敬老感恩禮拜暨表揚90歲長者、結婚60週年慶祝大會活動。
3. ●台灣女子神學院於10月19日(六)上午10:00在大稻埕教會舉行創校140週年禮拜。
4. ●埔墘教會於10月27日(日)下午3:30舉行第6任牧師林熙皓就任授職感恩禮拜。

❖其他消息

1. ●【桃園互助社理監事會】於今日和會結束後在702室召開，請理監事出席參加。

❖代禱事項

1. 為山陀兒颱風帶來的災害恢復代禱。
2. 為受洗班的兄姊代禱：信仰告白：黎浩然、鄭幗明、黃學謙、黎卓玲、黃思明、王道雄、莊少薇
3. 為中東以色列、伊朗地區及烏俄長期戰爭、亞太地區及台灣周圍的安全代禱。
4. 為教會弟兄姊妹身體健康平安代禱：吳惠婉、黃美芬、黃張罵、卓徐幼、陳林月嬪、許明嬌、李金鑾、羅能松、孟貴櫻、屈寶貴、黃俊德、趙淑英、蔡俊煌、黎浩然、陳郭金英、許阿美、陳六助、林宏叡、蘇鴻美、閔運如、李政育、劉俊隆、李茂成、簡武財、趙美珠、莊淑麗、陳玉鳳、陳素言、蘇怡玲、蔡美娟、賈珍、黎憶蘭、吳秀娥、張玉燕、黃惠守、梁鈴雄、鄔金華、李麗鳳、游翔麟。

2024/9/29 主日講道分享《染血的彩衣》 創世記 37章 18~35節 吳富仁牧師

群眾心理

大家平安！我們在選擇吃什麼時，為何通常選擇人潮很多的排隊美食呢？19世紀法國社會心理學家 [Gustave Le Bon](#) (古斯塔夫勒龐，1841~1931) 認為，人有從眾心理，但他提出警語，當人成為群眾中一份子時是匿名的，因此變得盲目、衝動、無知，就像是約瑟的哥哥們，因心中怒氣導致集體作惡的事件。

作夢大師

有一天，雅各要約瑟去探望四處放牧的哥哥，於是他從希伯崙谷的家(創 37:14)到示劍，約 81 公里；轉折後再到多坍，約 23 公里；整段路程大約需走 4~5 天；創 37:12~17 記載約瑟在途中迷路，約翰華爾頓(John H. Walton)認為，約瑟迷路，竟然會遇見一個人，這人恰巧聽過他哥哥們的對話，才向約瑟指出正確方向；我們常認為這只是巧合，但約瑟找不到哥哥，就會直接回家，也就不會發生經文中的悲劇；但聖經提醒我們，世上沒有巧合、偶然，是上主在帶領，即使哥哥們後來陷害約瑟，但那也是他們的選擇，上主確保約瑟能找到哥哥。因此，或許今天我們一時迷航，找不到方向，即便如此，我們相信上主帶領，或許就能從容的欣賞迷路的景象。

雖然約瑟找到哥哥，但哥哥們卻不歡迎他。「他們遠遠就看見約瑟。在他走近之前，大家同謀，決定殺他。他們彼此說：『那做夢的來了。』(創 37:18~19) 約瑟穿著那件父親所給特別的長袍，讓他遠遠就被哥哥們認出來。他們對約瑟內心的懷恨與嫉妒，一鼓腦湧上來，突然有人提議，敘事者刻意不讓我們知道誰提議的，但很快變成哥哥們的共識，他們定罪的理由是：那「做夢大師」來了！「來吧！殺掉他，把屍體丟在枯井裡，說他是被野獸吃了。讓我們看看他的夢能不能實現。」(創 37:20) 作夢的人或許有一天會變成威脅，

即使只是少年一時的痴心妄夢，但不願改變、受威脅的哥哥們，一開始的提議就是如此殘忍無情：「把作夢的人消滅吧，屍體丟井裡，謊稱被野獸吃了，讓他的夢永無實現的一天。」絲毫不顧兄弟之情。

剝掉彩衣

在 [Gustave Le Bon](#) (古斯塔夫勒龐) 的書《烏合之眾》(法語：Psychologie des Foules 中譯：大眾心理) 提到：「群體中，愚蠢、無知和心懷嫉妒的人，會擺脫自己卑微無能的感覺，從而產生殘忍、巨大的短暫力量」。哥哥們看著遠遠走來的弟弟，卻激發出群眾最惡質的力量，就像法國大革命攻佔巴士底監獄，或中國的文化大革命。有時群眾激發的是美善的力量，可惜的是，他們集體作惡。「呂便聽見他們的陰謀，很想救約瑟；他說：「我們不可殺他，只把他丟進曠野的枯井裡，不要傷害他。」他這樣說，心裡盤算怎樣從他們手中把約瑟救出來，送回父親那裡。」(創 37:21~22) 再瘋狂的群眾中，總有一兩個清醒的聲音，大哥呂便就是其中之一；他聽見，便說：不可「流」他的血，他們不該犯該隱殺害亞伯的重罪(創 4:10)、「丟」在坑中、不可「伸手」害他；這三個動詞原文發音相近，透露呂便保護約瑟生命的心；於是，兄長們接受了呂便的提議。

「約瑟一到哥哥們那裡，他們就剝掉他的彩衣，抓住他，把他丟進一口沒有水的井裡。」(創 37:23~24) 人會用外在穿著，來衡量人的社經地位，哥哥們剝掉約瑟身上所穿長袍，就是象徵性剝掉他在家中地位，如今，約瑟就如奴隸一般的赤身，敘事者沒說的，是約瑟受害時驚訝、喝阻、氣憤、哀嚎到無法置信的聲音，他在其中必有掙扎，出聲求救。但哥哥們卻視若無睹。「他們坐下吃飯的時候，抬頭一看，突然看見一群以實瑪利人的駱駝商隊從基列來，要往埃及去；他們的駱駝滿載著香脂、乳香，和沒藥。」(創 37:25) 基列山有些特殊的樹種，把枝幹切開，流出有香味的汁，乾燥後可作薰香與香料。多坍是當時商旅由基列前往埃及必經之地，但時間巧合，也可說這是上主保守約瑟之安排。

約瑟被賣

「猶大對他的兄弟們說：「我們殺害自己的弟弟，把罪行隱蔽起來有什麼好處呢？」」(創 37:26) 在約瑟的敘事中有三段對話，猶大的提議都扮演重要角色，每次都能說服人，「不如把他賣給這些以實瑪利人。這樣，我們用不著下手害他；他畢竟是我們的弟弟，我們的骨肉。」兄弟們都同意。」(創 37:27) 猶大不像呂便想救約瑟那樣明確。同樣，他也不想殺害約瑟，但對約瑟之後的個人遭遇，他卻不關心，只想擺脫這作夢的人。「那時有些米甸商人經過，哥哥們就從井裡把約瑟拉上來，以二十塊銀子的價錢賣給以實瑪利人；這些人就把約瑟帶到埃及去。」(創 37:9)

從經文鑑定學來看，這裡明顯出自兩個傳統；大多數釋經學者認為「米甸人」與「以實瑪利人」是指同一批人，只是有不同的稱呼方式；以實瑪利是亞伯拉罕的第一個兒子之名(創 16:15~16)，到了雅各時，他的後裔已成群，當時從商。有人認為，這裡指的是一種生活方式，就像今天稱吉卜賽人一樣。也有人認為，這批商旅由米甸人組成，為以實瑪利人作仲介，以實瑪利人提供資金，讓米甸人進行交易。當時他們運送的，就是香脂、乳香與沒藥。20 塊舍克勒銀子差不多當時一個牧羊人兩年的收入，也是販賣奴隸一般的價錢。

染血的彩衣

「呂便回到井邊，發現約瑟不見了。他傷心地撕裂了衣服，回到他兄弟們那裡，說：「孩子不見了！怎麼辦呢？」」(創 37:29~30) 在猶大出主意，要賣約瑟時，呂便不在場。他是這群兄弟中一心想救約瑟的人，他回來，卻發現約瑟不在坑了，異常傷心，他是長兄，對約瑟要負最大責任。「於是，他們殺了一隻山羊，把約瑟的彩衣沾了羊血，」(創 37:31) 在莎士比亞著名悲劇「馬克白」(Macbeth) 中，英勇為國的蘇格蘭將軍馬克白，勝仗返鄉時有三個女巫預言，稱他將成為蘇格蘭國王。出於野心與妻子慫恿，馬克白暗殺國王鄧肯，他果然成為國王。但他卻受內心良心與幻想的折磨，很快他成為暴君，屠殺國內反對聲音

甚至興起內戰為保王位，劇中最著名的台詞：「血是掩蓋不住的！」馬克白與他的夫人自大、瘋狂，直至滅亡。

對雅各而言，他為最愛孩子作了一件長袍，表達了他內心渴望與夢想，但如今這件長袍卻染上血跡。兄長們將這件沾血的彩衣，「帶到他們父親那裡，說：『我們找到了這件袍子，這是你兒子的嗎？』雅各認出這件袍子，就說：『這是我兒子的！一定是野獸吃掉他。我兒約瑟被撕碎了！』」（創 37:32~33）雅各內心的夢是，他最愛之子將登上高位，不料他收到的，卻是一件廢位與象徵死亡的長袍；歷史再次印證，騙人者會被騙，就像雅各此時被孩子所騙。他彷彿看見野獸暴力撕碎他所愛之子，發出悲痛的哀號！正如上主對該隱的警告重現：「你要是做了該做的事，自然會顯出笑容，但因為你做了不該做的事，罪已經埋伏在你門口。罪要控制你，可是你必須制服罪。」（創 4:7）這群兒子們返家，見到悲痛、哭泣的父親，心裡應該明白，他們做了不該做的事，但他們被內心憤恨的罪性控制，致使這家失去笑容！

不肯受安慰

「雅各悲傷得撕裂了外衣，披上麻布，為兒子哀傷了好些時候。他的兒女們都來安慰他，可是他不肯受安慰。他說：『我就是下陰間，仍要為我兒悲傷！』他繼續為兒子約瑟哀傷。」（創 37:34~35）當心愛的人不在了，要如何受安慰呢？當希望破滅，人還能存什麼希望呢？大衛為他生病的兒子哀痛，但當他死了，他卻越過死亡與傷痛（撒下 12:15~23），重新吃飯；然而，當他所愛之子押沙龍死了（撒下 18:31~19:4），他卻拒絕受安慰；就像此時的雅各。以色列的哀痛，後來也成為整個民族在面臨重大打擊時，所吟唱的哀歌：「我為這些事哭泣，眼淚湧流不停。沒有人可安慰我；沒有人能給我勇氣。仇敵戰勝了我；我的人民已空無所有。」（耶利米哀歌 1:16）

有時我們的人生，的確會領到苦難與哀傷！因此，有時哀哭是深刻的，因為失喪是真實的，當承載著夢想與愛的人不見了，被留下來的人，無法忍住眼淚，不肯受安慰，這是真正的情感流露。當我們聆聽這故事時，也應體會，在被擄、大屠殺與死亡來臨時，都代表著許多夢想的熄滅，人們沈痛的悲傷；時常，我們期盼明天天晴，但卻毀於艱難與無情的今天，當下，我們有充份理由拒絕受安慰；因此，我們也不需強人所難的，要別人接受安慰。要相信那位慰助者，終會來到。

群體的見證與使命

半個世紀後，著名的社會學家墨頓（Robert K. Merton）指出勒龐這本書的價值，第一，他指出「群體社會」即將到來，執政者要反過來聽從主流民意來施政；第二，群體當道，平庸和低俗文化會成為最有價值的文化；第三，群體會成為歷史發展中無可替代主要推動者。勒龐、墨頓所觀察的社會現象，在現今民主政治、資本經濟體制，科技發展之下似乎一一實現；但我不像他們那樣悲觀，因為我相信，一個群體會顯出惡的本質，但也有向善的可能，我們應該能找到如同保羅所說：「不要自私自利，不要貪圖虛名，要彼此謙讓，看別人比自己高明。不要只顧自己，也要關心別人的利益。」（腓 2:3-4）這樣特質的團體，那就是真正擁有基督耶穌之心的團體，也就是教會。

親愛的朋友，現在的你還在作什麼夢呢？前方還有什麼應許，能為我們持守呢？我們會像約瑟一樣，不論在何種景況都持續作夢嗎？像哥哥們做個拒絕夢、甚至扼殺夢的殺手呢？還是像雅各一樣，夢醒心碎，不肯受安慰呢？但很清楚的，夢並不依賴雅各、哥哥們，甚至是約瑟，夢在上主手中，因此，即便人放棄作夢，祂也不會放棄這夢；桃園教會雖經歷過許多事件，過程中，有些人成為夢的殺手，有些人的夢甚至曾在這裡心碎，但倘若我們的夢在上主的手中，那我相信，這就是祂放在我們當中的使命，我們需要透過此時此刻的見證，分享出去。

1. 她比我更有義
2. 塔瑪——剋夫命？
3. 塔瑪的計劃
4. 消失的女人
5. 塔瑪的勝利
6. 誰比誰更有義？

◆問題分享：

- (1) 你聽過「台灣最慘死法：死無葬身之地！做孤魂野鬼；古代以色列最慘死法：沒有留名！」這種說法嗎？
- (2) 像塔瑪這種遭遇的寡婦，在過去台灣會遭歧視嗎？今天還會嗎？
- (3) 在你身上或家中，有何東西可以代表你呢？請分享。
- (4) 當希拉牽著小山羊時成了笑談，你曾經經歷如那樣情境嗎？
- (5) 請問你原本讀到塔瑪與猶大的敘事時，有何感受？聽完講道後，有改變嗎？

【現代台語譯本 2021 版】

^{38:12}過真久，猶大的某，書亞的查某子死；喪期過了，猶大及伊的朋友亞杜蘭人希拉去亭拿，去給猶大剪羊毛的人選。¹³有人給她瑪講：「恁大官去亭拿剪伊羊群的毛。」¹⁴她瑪看著示拉已經大漢，猶未來娶伊作某，就褪伊守寡的衫，用帕罩面，用巾慢身軀，坐佇欲去亭拿的路伊拿印的城門口。¹⁵猶大看著她瑪，掠準伊是娼妓，因為伊有罩面。¹⁶猶大就幹去路邊她瑪選，給伊講：「來，互我及你做夥睏。」猶大毋知婦仁人是伊的新婦。她瑪應伊講：「你欲及我睏，欲什麼互我？」¹⁷猶大講：「我會對羊群掠一隻山羊仔送互你。」她瑪講：「你送來以前，著有物件互我兜啲。」¹⁸猶大講：「我著用什麼互你兜啲？」她瑪講：「你的印、印仔帶，及手裡的拐仔。」猶大就互伊，及伊睏；伊就對猶大懷孕。¹⁹她瑪就轉去，將面帕提起來，閤穿伊原來守寡的衫。²⁰猶大託伊的朋友亞杜蘭人希拉送一隻山羊仔去互彼個婦仁人，欲將互伊兜啲的物件提倒轉；毋拘尋無彼個婦仁人。²¹希拉就問彼所在的人，講：「伊拿印路邊寺廟的妓女佇叨位？」因講：「遮無寺廟的妓女。」²²伊倒去給猶大講：「我尋無伊；選的人嘛講因選無寺廟的妓女。」²³猶大講：「我欲給此隻山羊仔送互伊，你煞尋無伊。伊兜啲的物件，據在伊留啲，才免咱互人笑。」²⁴大約過三月日，有人給猶大講：「你的新婦她瑪做妓女；閤因為行淫懷孕。」猶大講：「給伊拖出來燒。」²⁵她瑪互人拖出來的時，伊叫人去見伊的大官，講：「諸個物件是什麼人的，我就是對伊懷孕。請你認，看此個印仔、印仔帶，及拐仔是什麼人的。」²⁶猶大會認得，就講：「伊比我較有理，因為我無將伊嫁互我的子示拉。」對彼陣起，猶大無閤及伊做夥睏。

【現代中文譯本 2019 年版】

^{38:12}過了不久，猶大的妻子死了。等他守喪的時間過了，他跟他的朋友亞杜蘭人希拉一起到亭拿，到替他剪羊毛的人那裡。¹³有人告訴塔瑪，她的公公要到亭拿剪羊毛，¹⁴她就脫下守寡的喪服，用帕子蒙臉，蓋住自己，坐在通往亭拿的伊拿印城門口；因為她知道猶大的幼子示拉已經成人，可是還沒有來娶她作妻子。¹⁵猶大看見她的時候，以為她是妓女，因為她蒙著臉。¹⁶猶大不曉得她就是自己的媳婦，走到路邊找她，說：「來吧！讓我跟你睡覺。」她說：「你跟我睡覺要給我什麼呢？」¹⁷他回答：「我從我的羊群中拿一隻小山羊給你。」她說：「那好，在你送山羊來以前，你要留些東西作抵押。」¹⁸他問：「你要什麼作抵押呢？」她說：「你的印章、印章帶，和你的拐杖。」於是猶大把這些東西都交給塔瑪。他們同床；塔瑪就懷孕。¹⁹塔瑪回娘家去，拿掉蒙臉的帕子，再穿上守寡的喪服。²⁰猶大託他的朋友希拉送一隻小山羊去給那女人，要向她贖回抵押的東西，但是希拉找不到她。²¹希拉問伊拿印地方的人：「路旁的那個寺廟娼妓哪裡去了？」他們回答：「這地方從來沒有寺廟娼妓。」²²希拉回到猶大那裡，對他說：「我找不到她。當地的人都說，這地方從來沒有寺廟娼妓。」²³猶大說：「那些東西給她算了，免得我們被人譏笑。我有意送她山羊，可是你找不到她。」²⁴大約過了三個月，有人告訴猶大：「你的媳婦塔瑪當了妓女，而且已經懷孕。」猶大怒喊：「把她拉出來，燒死她！」²⁵她被拉出來的時候，託人告訴她公公：「我是從這些東西的主人懷了孕；你看看這印章和印章帶，還有這根拐杖；這些東西是誰的？」²⁶猶大認得這些東西，就說：「她比我更有理。我沒有對她盡應盡的義務；我本應該叫我的兒子示拉跟她結婚。」從此以後，猶大就不再跟她同床。